

**INFORMACIJA O ZAKLJUČIVANJU
MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU IZMEĐU MINISTARSTVA PROSVJETE,
NAUKE I INOVACIJA CRNE GORE I SAVEZNE KRIMINALISTIČKE
KANCELARIJE SAVEZNE REPUBLIKE NJEMAČKE, VIZBADEN**

Crna Gora i Savezna Republika Njemačka njeguju dugogodišnje partnerske odnose, zasnovane na povjerenju i zajedničkom opredjeljenju za jačanje saradnje u oblasti obrazovanja, nauke i inovacija. Ova saradnja dodatno je institucionalizovana nizom bilateralnih sporazuma i programa, koji predstavljaju temelj za kontinuirano produbljivanje veza između dvije države.

Ključni sporazumi i inicijative su:

- *Sporazum o slanju stručnog osoblja* (2011), koji je omogućio angažovanje nastavnika i stručnih savjetnika iz SR Njemačke, doprinoseći kvalitetu nastave njemačkog jezika u Crnoj Gori.
- *Sporazum o saradnji u oblasti kulture, obrazovanja, nauke, mladih i sporta* (Berlin, 2024), potvrđen Zakonom Skupštine Crne Gore 2025. godine, koji će nakon stupanja na snagu otvoriti prostor za realizaciju zajedničkih programa i projekata u navedenim oblastima.
- *Sporazum i Protokol o saradnji Ministarstva prosvjete, nauke i inovacija i Goethe-Instituta* (Podgorica, 2024), u okviru inicijative PASCH, usmjereni na unapređenje nastave njemačkog jezika, stručnog usavršavanja nastavnog kadra i promociju međukulturne razmjene.

Cilj je da se kroz „PASCH“ inicijativu kod mladih ljudi probudi interesovanje za njemački jezik, modernu Njemačku i njeno društvo. „PASCH“ inicijativa unapređuje nastavu njemačkog jezika, podstiče susrete različitih kultura i razvoj međunarodne zajednice škola. Dodatne ponude u oblasti obrazovanja doprinose sticanju trajnih znanja kako kod učenika i učenica tako i nastavnika i jačaju time kompetencije mladih ljudi neophodne za studiranje u SR Njemačkoj ili za buduću poslovnu karijeru.

Goethe-Institut u Crnoj Gori ima značajnu ulogu u sprovođenju zajedničkih aktivnosti, uključujući organizaciju stručnih seminara, stipendiranje nastavnika i učenika, obezbjeđivanje nastavnih sredstava, kao i promociju SR Njemačke kao obrazovne i kulturne destinacije.

Univerzitet Crne Gore i drugi univerziteti iz zemlje ostvaruju intenzivnu saradnju sa brojnim univerzitetima u SR Njemačkoj (Trier, DESY, Heidelberg, Saarland, Minster, Potsdam i dr.). Poseban značaj imaju programi stipendiranja i akademske razmjene, koje podržavaju njemačke fondacije i visokoškolske institucije, a koji omogućavaju usavršavanje studenata, istraživača i nastavnog osoblja.

Njemačke visokoškolske ustanove spadaju među najznačajnije partnere Crne Gore u okviru Erasmus+ programa. Od 2015. godine do danas realizovan je značajan broj mobilnosti studenata i akademskog osoblja, dok je saradnja u okviru projekata izgradnje kapaciteta i programa Horizon usmjerena na teme održivog razvoja, digitalizacije, klimatskih promjena i jačanja univerzitetske autonomije.

Ministarstvo prosvjete, nauke i inovacija Crne Gore, u saradnji sa Policijskom akademijom, predlaže zaključivanje Memoranduma o razumijevanju sa Saveznom kriminalističkom kancelarijom SR Njemačke (Bundeskriminalamt), sa ciljem intenziviranja

saradnje u oblasti obrazovanja u okviru policijske službe, u skladu sa važećim zakonodavstvom i međunarodnim standardima.

Predloženi Memorandum predstavlja nastavak Sporazuma o saradnji u oblasti kulture, obrazovanja, nauke, mladih i sporta, potpisanog 5. jula 2024. godine u Berlinu, čime se dodatno konkretizuje saradnja u važnoj oblasti kao što je policijsko obrazovanje. Na ovaj način jačaju se institucionalni kapaciteti, unapređuje modernizacija javne uprave i obezbjeđuje usklađivanje sa evropskim standardima.

Zaključivanjem Memoranduma Crna Gora ostvaruje višestruke koristi, među kojima se posebno izdvajaju:

- unapređenje policijskog obrazovanja kroz ekspertsku podršku njemačkih partnera u razvoju kurikuluma i uvođenju savremenih metoda učenja i obuke;
- internacionalizacija akademskog obrazovanja putem razmjene polaznika, nastavnog i stručnog kadra, čime se obezbjeđuje mobilnost i usklađivanje sa najboljim praksama EU;
- sprovođenje zajedničkih istraživačkih projekata od obostranog interesa;
- razmjena stručnih i naučnih informacija, izdavaštvo i zajedničko učešće u međunarodnim publikacijama;
- organizacija seminara, konferencija i drugih stručnih, kulturnih i sportskih aktivnosti, koje doprinose daljem jačanju međuinstitucionalne i bilateralne saradnje.

Ovaj vid saradnje ima poseban značaj u kontekstu pregovaračkog procesa Crne Gore sa Evropskom unijom, naročito u okviru poglavlja 23 - Pravosuđe i temeljna prava i 24 - Pravda, sloboda i bezbjednost. Jačanjem policijskog obrazovanja i profesionalizacijom službe, Crna Gora direktno doprinosi ispunjavanju obaveza u oblasti vladavine prava, bezbjednosti i efikasnijeg odgovora na savremene bezbjednosne izazove.

Savezna kriminalistička kancelarija SR Njemačke (Bundeskriminalamt), kao jedna od ključnih bezbjednosnih institucija u Evropi, posjeduje bogato iskustvo i kapacitete u borbi protiv organizovanog kriminala, terorizma, visokotehnološkog kriminala i drugih savremenih prijetnji. Znanje i ekspertiza njihovih zaposlenih u oblasti obrazovanja i stručnog usavršavanja policijskog kadra predstavljaju izuzetnu vrijednost za Crnu Goru u procesu izgradnje modernog, profesionalnog i evropski orijentisanog policijskog sistema.

Polazeći od navedenog, zaključivanje Memoranduma o razumijevanju između Ministarstva prosvjete, nauke i inovacija Crne Gore i Savezne kriminalističke kancelarije SR Njemačke u potpunosti je opravdano. Njegovo potpisivanje doprinijeće daljem jačanju bilateralnih odnosa Crne Gore i SR Njemačke, modernizaciji policijskog obrazovanja i ispunjavanju obaveza u okviru procesa evropskih integracija.

Prilog: Nacrt Memoranduma o razumijevanju

Memorandum o razumijevanju

o jačanju saradnje u oblasti kurikularnog obrazovanja, obuke i naučnog istraživanja na projektima od zajedničkog interesa u okviru akademskog obrazovanja u policijskoj službi

između

Ministarstva prosvjete, nauke i inovacija Crne Gore,

i

Savezne kriminalističke kancelarije SR Njemačke (Bundeskriminalamt), Vizbaden

Ministarstvo prosvjete, nauke i inovacija Crne Gore i Savezna kriminalistička kancelarija SR Njemačke (Bundeskriminalamt), Vizbaden (u daljem tekstu: „Strane“), ističu prijateljske odnose između Strana.

Strane podsjećaju na postignuća njihove saradnje u vezi sa akademskim obrazovanjem u okviru policijske službe između Ministarstva prosvjete, nauke i inovacija i Policijske akademije Crne Gore i resornog ogranka Savezne kriminalističke kancelarije pri Saveznom univerzitetu primijenjenih administrativnih nauka u ime Savezne kriminalističke kancelarije SR Njemačke (Bundeskriminalamt) od 2023. godine, izražavajući zajedničku želju za intenziviranjem međusobnih kontakata i saradnje u oblasti kurikularnog obrazovanja, obuke i naučnog istraživanja na projektima od zajedničkog interesa.

1. Sa ciljem intenziviranja saradnje u skladu sa njihovim nadležnostima koje se odnose na akademsko obrazovanje u okviru policijske službe i važećim zakonima, Strane namjeravaju sljedeće:
 - a. Strane žele da realizuju nastavne planove i programe i aktivnosti obuke koje se sprovode u obje institucije.
 - b. Strane namjeravaju da razmjenjuju studente, nastavnike i stručnjake za aktivnosti koje su prikladne za svrhu ovog memoranduma o razumijevanju.
 - c. Strane žele da sprovode naučna istraživanja kroz projekte od zajedničkog interesa.
 - d. Strane će posvetiti posebnu pažnju objavljivanju i razmjeni udžbenika, druge nastavne i naučne literature, objavljivanju dokumenata u časopisima i organizovanju javne distribucije.
 - e. Strane namjeravaju da podrže razmjenu naučnih, stručnih i drugih informacija koje su prikladne za svrhu ovog memoranduma o razumijevanju.
 - f. Strane namjeravaju da organizuju zajednička predavanja, konferencije, različite oblike poslovne i tehničke saradnje, kao i kulturne i sportske događaje koji su u najboljem interesu obje Strane.

- g. Strane žele da realizuju i druge oblike obrazovne i naučnoistraživačke saradnje.
 - h. Strane će redovno razmjenjivati mišljenja o realizaciji ovog memoranduma o razumijevanju.
2. Oblike saradnje će zajednički utvrđivati Strane. Radi ostvarivanja ciljeva ovog memoranduma o razumijevanju, Strane imaju namjeru da podrže:
- a. sve neophodne aranžmane za razmjenu nastavnika i osoblja tokom obrazovnih i istraživačkih procesa,
 - b. sve neophodne aranžmane za razmjenu studenata.
3. Za potrebe ovog memoranduma o razumijevanju, saradnja između Strana može se posebno organizovati kroz
- a. razmjenu pisanih informacija i dokumenata u skladu sa odgovarajućim nacionalnim zakonima i propisima,
 - b. konsultacije i stručne dijaloge,
 - c. sastanke i konferencije na prethodno dogovorene teme.

Strane žele da međusobno dogovore, od slučaja do slučaja, načine i sredstva takve razmjene i saradnje.

4. Strane žele da dijele informacije koje se odnose na ovu saradnju na odgovarajućem službenom jeziku – njemačkom/crnogorskom ili na engleskom jeziku, kad god je to moguće.
5. Kontakt tačke su određene kako slijedi:
- Dekan resornog ogranka Savezne kriminalističke kancelarije pri Saveznom univerzitetu primijenjenih administrativnih nauka u ime njemačke Savezne kriminalističke kancelarije (Bundeskriminalamt), i
 - Direktor Policijske akademije, Podgorica, u ime Crne Gore.
 - Po potrebi, ili u kontekstu pojedinačnih projekata, kontakt tačke mogu delegirati svoje odgovornosti članovima svog osoblja.
6. Svaka strana će snositi svoje troškove nastale u vezi sa učešćem u aktivnostima predviđenim ovim memorandumom o razumijevanju, uključujući troškove putovanja i smještaja svojih učesnika.
7. Svaka razlika u tumačenju i sprovođenju koja proizađe iz ovog memoranduma o razumijevanju biće riješena prijateljski između Strana putem konsultacija.

Nakon evaluacije uspostavljene saradnje, Strane žele da razmotre mogućnost daljih aranžmana koji bi mogli biti zaključeni u budućnosti uz obostranu saglasnost Strana i u skladu sa njihovim nadležnostima i važećim zakonima.

8. Ovaj memorandum o razumijevanju će se primjenjivati od dana njegovog potpisivanja i nastaviće da se primjenjuje do 31. marta 2030. godine. Memorandum će automatski biti produžen za naredni period od pet (5) godina, osim ako jedna od Strana ne obavijesti drugu Stranu u pisanoj formi o njegovom otkazivanju, najmanje šest (6) mjeseci prije isteka Memoranduma. Svaka Strana može u bilo kojem trenutku prekinuti saradnju u okviru ovog memoranduma o razumijevanju.

Ovaj memorandum o razumijevanju potpisan je u Podgorici dana _____ u dva primjerka, svaki na crnogorskom, njemačkom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi ravnopravni. U slučaju razlika u tumačenju, Strane će se pozvati na engleski tekst.

**Za Ministarstvo prosvjete, nauke
inovacija Crne Gore**

**Za Saveznu kriminalističku kancelariju
SR Njemačke (Bundeskriminalamt),
Vizbaden**

Direktor Policijske akademije,
Nenad Vojinović

Dekan, prof. dr Thorsten Heyer

Memorandum of Understanding
on strengthening cooperation in the field of curricular education, training and
scientific research on projects of mutual interest in the framework of academic
education within the police service

between

the Ministry of Education, Science and Innovation of Montenegro,

and

the German Federal Criminal Police Office (Bundeskriminalamt), Wiesbaden,

The Ministry of Education, Science and Innovation of Montenegro and the German Federal Criminal Police Office (Bundeskriminalamt), Wiesbaden (hereinafter referred to as "the sides"), emphasize the friendly relations between the sides.

The sides recall the achievements of their cooperation regarding academic education within the police service between the Ministry of Education, Science and Innovation and the Police Academy of Montenegro and the Departmental Branch of the Federal Criminal Police at the Federal University of Applied Administrative Sciences on behalf of the German Federal Criminal Police Office (Bundeskriminalamt) since 2023, by expressing the joint wish to intensify mutual contacts and cooperation in the field of curricular education, training and scientific research on projects of mutual interest.

1. With the aim to intensify the cooperation in accordance with their responsibilities pertaining to academic education within the police service and their respective applicable laws, the sides intend the following:
 - a. The sides wish to implement curricula and training activities carried out at both institutions.
 - b. The sides intend to exchange students, teachers and experts for activities suitable for the purpose of this Memorandum of Understanding.
 - c. The sides wish to carry out scientific research through projects of mutual interest.
 - d. The sides will pay special attention to publishing and exchanging textbooks, other teaching and scientific literature, publishing documents in journals and organizing public distribution.
 - e. The sides intend to support the exchange of scientific, expert and other information that are appropriate for the purpose of this Memorandum of Understanding.
 - f. The sides intend to organize joint lectures, conferences, various forms of business and technical cooperation as well as cultural and sport events which are in the best interest of both sides.

- g. The sides wish to implement other forms of educational and scientific research cooperation.
 - h. The sides will regularly exchange opinions on the realization of this Memorandum of Understanding.
- 2. The forms of cooperation will be jointly decided by the sides. To achieve the objectives of this Memorandum of Understanding, the sides have the intention to support
 - a. all necessary arrangements for exchanging teachers and personnel in the course of educational and research processes,
 - b. all necessary arrangements for exchanging students.
- 3. For the purpose of this Memorandum of Understanding, the cooperation between the sides may specifically be arranged through
 - a. an exchange of written information and documents in accordance with the respective national laws and regulations,
 - b. consultations and expert dialogues,
 - c. meetings and conferences on previously arranged subject matters.

The sides wish to mutually arrange upon a case-by-case basis the ways and means of such exchange and cooperation.

- 4. The sides wish to share information pertaining to this cooperation in the respective official language in German/Montenegrin or in English, wherever possible.
- 5. The points of contact are designated as follows:
 - The Dean of the Departmental Branch of the Federal Criminal Police at the Federal University of Applied Administrative Sciences on behalf of the German Federal Criminal Police Office (Bundeskriminalamt) and
 - the Rector of the Police Academy, Podgorica, on behalf of Montenegro.
 - As occasion demands, or in the context of individual projects, the points of contact may delegate their responsibilities to their respective staff members.
- 6. Each side will bear their respective costs incurred for its participation in the activities set out in this Memorandum of Understanding, including travel and accommodation expenses of their participants.

7. Any difference on interpretation and implementation arising from this Memorandum of Understanding will be resolved amicably between the sides through consultation.

Upon evaluation of the established cooperation, the sides wish to discuss the possibility of further arrangements that could be concluded in the future by the mutual consent of both sides and in accordance with their responsibilities and their respective applicable laws.

8. The Memorandum of Understanding will be effective on the date of its signing and will continue to have effect until March 31, 2030. The Memorandum will be automatically extended for the next period of five (5) years, unless one of the sides notifies the other side in writing, of its cancellation, at least six (6) months before the expiration of the Memorandum. Each side may end cooperation under this Memorandum of Understanding at any time.

This Memorandum of Understanding is signed in Podgorica on _____ in duplicate, each in Montenegrin, German and English, all of them being equivalent. In case of divergence in interpretation, the sides will refer to the English text.

**For the Ministry of Education, Science
and Innovation of Montenegro**

**For the German Federal Criminal Police
Office (Bundeskriminalamt), Wiesbaden**

Director of the Police Academy, Nenad
Vojinović

Dean, Professor Thorsten Heyer, PhD

Kooperationsvereinbarung

zur Stärkung der Zusammenarbeit im Bereich der curricularen Lehre, Ausbildung und wissenschaftlichen Forschung zu Projekten in beiderseitigem Interesse im Bereich der akademischen Bildung im Polizeidienst

zwischen

dem Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Innovation von Montenegro (Ministry of Education, Science and Innovation of Montenegro)

und

dem Bundeskriminalamt, Wiesbaden

Das Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Innovation von Montenegro und das Bundeskriminalamt, Wiesbaden, (nachfolgend als die beiden Seiten ("the sides") bezeichnet) betonen die freundschaftlichen Beziehungen zwischen beiden Seiten.

Unter Verweis auf die im Rahmen der Zusammenarbeit zwischen der Universität für Bildung, Wissenschaft und Innovation von Montenegro sowie der Polizeiakademie von Montenegro und dem Fachbereich Kriminalpolizei an der Hochschule des Bundes für öffentliche Verwaltung, handelnd im Auftrag des Bundeskriminalamts, seit 2023 bei der akademischen Bildung im Polizeidienst erzielten Erfolge äußern beide Seiten den gemeinsamen Wunsch, die gegenseitigen Kontakte und die Zusammenarbeit im Bereich der curricularen Lehre, Ausbildung und wissenschaftlichen Forschung bei Projekten in beiderseitigem Interesse zu vertiefen.

1. Zur Stärkung ihrer Zusammenarbeit im Einklang mit ihren jeweiligen Zuständigkeiten im Bereich der akademischen Bildung im Polizeidienst sowie den für sie jeweils geltenden gesetzlichen Bestimmungen beabsichtigen beide Seiten daher Folgendes:
 - a. Beide Seiten beabsichtigen die Einführung und Umsetzung von Lehrplänen und Ausbildungsmaßnahmen an beiden Instituten.
 - b. Beide Seiten beabsichtigen den Austausch von Studierenden, Lehrenden und Sachverständigen im Rahmen von mit dem Zweck der vorliegenden Kooperationsvereinbarung vereinbaren Tätigkeiten.
 - c. Beide Seiten beabsichtigen die Durchführung wissenschaftlicher Forschungsarbeiten im Rahmen von Projekten in beiderseitigem Interesse.
 - d. Beide Parteien werden besonderes Augenmerk auf die Veröffentlichung und den Austausch von Lehrbüchern, sonstiger Lehr- und Wissenschaftsliteratur, die Veröffentlichung von Dokumenten in Fachzeitschriften und die Organisation des öffentlichen Vertriebs legen.

- e. Beide Seiten beabsichtigen, den Austausch wissenschaftlicher, fachlicher und sonstiger Informationen zu fördern, die für die Zwecke der vorliegenden Kooperationsvereinbarung geeignet sind.
 - f. Beide Seiten beabsichtigen, gemeinsame Vorträge, Konferenzen, verschiedene Formen der geschäftlichen und technischen Zusammenarbeit sowie Kultur- und Sportveranstaltungen zu organisieren, die jeweils im beiderseitigen Interesse liegen.
 - g. Beide Seiten wünschen die Verwirklichung weiterer Formen der Zusammenarbeit in den Bereichen Bildung und Forschung.
 - h. Beide Seiten wünschen einen regelmäßigen Meinungsaustausch bezüglich der Umsetzung der vorliegenden Kooperationsvereinbarung.
2. Über die Formen der Zusammenarbeit werden beide Seiten gemeinsam entscheiden. Zur Erreichung der Ziele der vorliegenden Kooperationsvereinbarung beabsichtigen beide Seiten:
- a. sämtliche für den Austausch von Lehrenden und Personal im Bildungs- und Forschungsbetrieb und
 - b. sämtliche für den Studierendenaustausch

erforderlichen Vorkehrungen zu treffen.

3. Für die Zwecke der vorliegenden Kooperationsvereinbarung soll die Zusammenarbeit der beiden Seiten insbesondere in Gestalt:
- a. eines Austauschs schriftlicher Informationen und von Dokumenten im Einklang mit den jeweiligen nationalen gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften,
 - b. von Beratungen und Expertendialogen und
 - c. von Besprechungen und Konferenzen zu vorab vereinbarten Themenfeldern

erfolgen.

Die Mittel und Wege zur Erreichung dieses Austauschs und einer solchen Zusammenarbeit beabsichtigen beide Seiten jeweils einzelfallbezogen und einvernehmlich zu vereinbaren.

4. Beide Seiten beabsichtigen Informationen zur vorliegend geregelten Zusammenarbeit soweit möglich in der jeweiligen Amtssprache auf Deutsch/Montenegrinisch oder auf Englisch auszutauschen.
5. Als Kontaktstellen werden benannt:
- Der Dekan des Fachbereichs Kriminalpolizei der Hochschule des Bundes für öffentliche Verwaltung, handelnd im Auftrag des Bundeskriminalamts, und
 - der Rektor der Polizeiakademie Podgorica, handelnd im Auftrag von Montenegro.

- Die Kontaktstellen können erforderlichenfalls oder im Rahmen einzelner Projekte Zuständigkeiten an ihre jeweiligen Mitarbeitenden delegieren.
6. Jede Seite wird ihre jeweiligen Kosten für ihre Teilnahme an den in der vorliegenden Kooperationsvereinbarung aufgeführten Tätigkeiten, einschließlich der Reise- und Unterbringungskosten ihrer Teilnehmenden, selbst tragen.
 7. Etwaige sich aus der vorliegenden Kooperationsvereinbarung ergebende Meinungsverschiedenheiten im Zusammenhang mit ihrer Auslegung und Umsetzung werden im Rahmen von Unterredungen gütlich beigelegt.

Nach Bewertung der bestehenden Zusammenarbeit beabsichtigen beide Seiten, die Möglichkeit weiterer Vereinbarungen zu erörtern, die von beiden Seiten zukünftig in gegenseitigem Einvernehmen und im Einklang mit ihren jeweiligen Zuständigkeiten und ihren jeweils geltenden gesetzlichen Bestimmungen geschlossen werden könnten.

8. Die vorliegende Kooperationsvereinbarung wird am Tag ihrer Unterzeichnung wirksam und bleibt bis zum 31. März 2030 in Kraft. Die Vereinbarung verlängert sich automatisch um weitere fünf (5) Jahre, sofern nicht eine der Seiten mindestens sechs (6) Monate vor Ablauf der Vereinbarung schriftlich deren Kündigung gegenüber der jeweils anderen Seite erklärt. Jede Seite kann die Zusammenarbeit jederzeit beenden.

Die vorliegende Kooperationsvereinbarung wird am _____ in Podgorica in zweifacher Ausfertigung jeweils auf Montenegrinisch, Deutsch und Englisch unterzeichnet, wobei jede dieser Fassungen als gleichermaßen verbindlich gilt. Im Fall von unterschiedlichen Auslegungen geht die englische Fassung vor.

**Für das Ministerium für Bildung,
Wissenschaft und Innovation von
Montenegro**

Für das Bundeskriminalamt, Wiesbaden

Nenad Vojinović, Direktor der
Polizeiakademie

Professor Thorsten Heyer, PhD, Dekan